

Annex C Protocol for discussions regarding high temperatures and the riders' safety during events

大会中の猛暑日および競技者の安全に関する競技の実施要項

Background

背景

The present document is an integral part of the UCI Regulations and is applied in accordance with article 2.2.029 bis and Appendix B of Part 2 of the UCI road races regulations. It deals with the potential risks for health and riders' safety during events organised in the event of high temperatures.

本付属書は UCI 規則の構成要素を成し、UCI ロードレース規則第 2 部条項 2.2.029 bis および付属書 B に従って適用される。本文書は、暑熱環境下で開催される大会における、健康および競技者の安全に関する潜在的なリスクを取り扱うものである。

This document complements Annex B of Part 2 of the UCI Road races regulations to deal specifically with measures to be taken for the organisation of events with high temperatures. It is based on the same principles as those set out in Annex B of Part 2.

本付属書は、UCI ロードレース競技規則の第 2 部の付属書 B を補完し、特に暑熱環境下で大会を開催する際に講ずべき対策について取り上げている。本付属書は、第 2 部の付属書 B に規定されるものと同じ原則に基づいている。

Problems

問題

Hot weather conditions during training or competition can impair physical performance but above all, can lead to sometimes serious heat injuries, such as exercise-induced heatstroke.

トレーニング中や競技中の暑い気象条件は身体能力を低下させるだけでなく、何よりも運動誘発性熱中症などの、時に深刻な熱中症事故を引き起こす可能性がある。

The risk of heat injury depends on a number of factors, including the severity of the environment, the body's heat production, the level of heat acclimatisation, clothing, etc. However, the prevention of heat-related injuries and the preservation of riders' health require,

熱中症のリスクは、環境の厳しさ、身体の熱産生、暑熱順化の度合い、衣服など、様々な要因に左右される。しかし、暑さに起因する怪我を予防し、競技者の健康を維持するためには、以下が必要とされる：

- a good assessment of the heat-related stress using a validated climatic index,
- risk mitigation measures based on the climatic index.

- 有効な気候指数を用いた、熱ストレスの適切な評価
- 気候指数に基づくリスク軽減策

Meeting

会議

As with the "Extreme weather" protocol, the "High Temperatures " protocol provides for a mandatory meeting to be held between the stakeholders when high ambient temperatures are expected before the start of an event or stage, which could affect

the riders' safety and health.

「悪天候」に関する実施要項と同様に、「高温」に関する実施要項は、大会やステージの開始前に競技者の安全や健康に影響を及ぼす可能性のある高い気温が予想される場合、利害関係者間で会議を開催することを義務付けている。

This meeting is convened at the request of one or other of the designated stakeholder representatives (race commissaires, race director, race doctor, safety officer, AIGCP, CPA) or of the UCI, to the president of the commissaires' panel.

この会議は、指定された利害関係者の代表者のいずれか（レースのコミセール、レース・ディレクター、レース・ドクター、安全責任者、AIGCP、CPA）または UCI がチーフ・コミセールに要請することにより招集される。

The meeting shall have the following participants:

会議の参加者は下記の通りとする：

- President of the Commissaires' Panel,
- Organiser's representatives:
- Race Director or representative appointed by the Race Director;
- Race Doctor;
- Head of Safety.
- Teams' representative appointed by the AIGCP from the Sport Directors involved in the event(1);
- Riders' representative appointed by the CPA(2);
- UCI representative if attending the event.

- チーフ・コミセール
- 主催者代表
- レース・ディレクターまたは同人に指名された代理人
- レース・ドクター
- 安全責任者
- 大会に参加するチーム監督の中から、AIGCPにより指名されたチーム代表者(1)
- CPAにより指名された競技者の代表者(2)
- UCI代表者(大会に出席している場合)

(1) *The teams' representative appointed by the AIGCP will make himself or herself known to the President of the Commissaires' Panel of the event, at the latest by the start of the Sport Directors' meeting. If a teams' representative is not appointed by the AIGCP, this representative will be appointed during the Sport Directors meeting.*

AIGCP により指名されたチーム代表は、チーム監督会議の開始前までに大会のチーフ・コミセールに自己紹介を行う。チーム代表が AIGCP から指名されていない場合は、チーム監督会議において指名される。

(2) *The riders' representative appointed by the CPA will make himself or herself known to the President of the Commissaires' Panel of the event, at the latest by the start of the Sport Directors' meeting. If a riders' representative is not appointed by the CPA, this representative will be appointed by the President of the Commissaires' Panel (with the agreement of the rider concerned).*

CPA により指名された競技者代表は、チーム監督会議の開始前までにチーフ・コミセールに自己紹介を行う。競技者代表が CPA から指名されていない場合は、チーフ・コミセールにより（当該競技者の同意を得た上で）指名される。

Riders' and teams' representatives must be present throughout the event in order to be able to attend the meeting in person.

競技者およびチームの代表者は、自ら会議に出席できるよう、初めから終わりまで大会に立ち合わねばならない。

Representatives shall act in the collective interest of the parties that they represent; before adopting a position, representatives shall consult a sufficient number of the parties who they represent and who may have contrary opinions or interests. They shall present recommendations, opinions and proposals based on their experience.

各代表者は、自らが代表する当事者の集団的利益のために行動する。代表者は、ある立場を取る前に、自らが代表する当事者で、異なる意見や利益を有する可能性のある十分な数の人と協議しておくものとする。こうした人々は、各自の経験に基づいて勧告、意見、提案を寄せるものとする。

The meeting shall be held in a suitable environment and in a formal manner. Participants shall take part in a constructive spirit and shall listen to the views of others while employing common sense, taking into account the interests of all stakeholders and preserving the good image of the sport of cycling.

この会議は適切な環境の下で、正式に開催されるものとする。参加者は自らの建設的な精神をもって参加し、良識をもって他者の意見に耳を傾け、すべての利害関係者の利益を考慮し、自転車競技の良いイメージを保つものとする。

A concise summary of the meeting shall be drawn up by the President of the Commissaires' Panel and sent to the UCI along with the race report.

チーフ・コミセールは会議の要約を作成し、レース報告書とともに UCI に送付する。

Risk assessment

リスク評価

It is based on an objective assessment of the environment and the implementation of countermeasures to mitigate the risks to riders' safety.

リスク評価は、環境の客観的評価および競技者の安全リスクの低減に向けた対策の実施に基づくものとする。

Assessment of the environment

環境評価

The climatic index most often used to assess the temperature-related stress or estimated from simple measurements published by weather stations is the WBGT index (*Wet Bulb Globe Temperature*). The procedure is detailed in a document available on the UCI website ([High Temperature Protocol | UCI](#)). The various stages are as follows,

気温関連リスクの評価にもっとも頻繁に用いられ、気象観測所が発表する単純な測定値から推定される気候指数が、**暑さ指数**（WBGT（*湿球黒球温度*））である。その手順は UCI ウェブサイトから入手できる文書（[高温時に関する実施要項 | UCI](#)）に詳述されており、下記の各段階に分かれる：

- Collect basic climate data available online from reference weather station websites
/ <https://www.timeanddate.com/weather/>
/ <https://www.meteociel.fr/>
- Record the current values of
/ Ambient temperature, Td
/ Relative humidity, %.
- To estimate the WBGT index, use the file available [at the following link](#)
- Enter the values for ambient temperature and relative humidity.

- Cycling is characterised by significant heat loss through the speed of penetration in the air (heat convection loss in the air). In order to reproduce the favourable effects of air penetration, a value for the average speed expected during the event (expressed in m/s) must be entered in the "Wind Speed" box.
- The estimated value of the WBGT index appears in the "WBGT (outdoors)" cell.
- 次の気象観測所のウェブサイトからオンラインで入手可能な参考気候データを収集する
 - / <https://www.timeanddate.com/weather>
 - / <https://www.meteociel.fr/>
- 以下の現在値を記録する
 - / 気温 (Ta)
 - / 相対湿度 (%)
- 暑さ指数(WBGT)を推定するには、このリンクから入手できるファイルを使用する
- 気温と相対湿度の値を入力する
- 自転車競技は、走行による気流が著しい熱損失（空気中の対流熱損失）を生じることとを特徴とする。こうした気流の好ましい影響を再現するために、大会中に予想される平均風速の値（m/sで表示）を「風速」の項目に入力しなければならない。
- 暑さ指数(WBGT)の推定値が「WBGT（屋外）」のセルに表示される。

Risk assessment for the riders' safety

競技者の安全に向けたリスク評価

The risks assessment can be expressed in the form of a colour code,

- White zone (WBGT below 15°C), very low risk;
- Green zone (WBGT between 15°C and 17.9°C), low risk;
- Yellow zone (WBGT between 18°C and 22.9°C), moderate low risk;
- Orange zone (WBGT between 23°C and 27.9°C), moderate high risk;
- Red zone (WBGT above 28°C), high risk.

リスク評価は色分けにより表すことができる：

- ホワイトゾーン（WBGTが15°C未満）：超低リスク
- グリーンゾーン（WBGTが15°C以上17.9°C以下）：低リスク
- イエローゾーン（WBGTが18°C以上22.9°C以下）：中程度の低リスク
- オレンジゾーン（WBGTが23°C以上27.9°C以下）：中程度の高リスク
- レッドゾーン（WBGTが28°C以上）：高リスク

Decisions

決定

The aim of the meeting is to validate the assessment of the climatic index (i.e. WBGT) and to discuss the measures to be implemented depending on the severity of the hot climate. Following discussions between the parties involved, preventive measures can be decided for the forthcoming event or stages. Recommendations for countermeasures are given below, with the final choice remaining the responsibility of the meeting participants,

この会議の目的は、暑さ指数(WBGT)の評価を認証し、暑さの厳しさに応じて実施すべき対策を議論することである。関係者間の話し合いを経て、来るべき競技大会またはステージに向けた予防策の決定が可能となる。対策に向けた推奨事項を下記に示すが、最終的な選択は会議参加者の責任に委ねられる：

- White zone, no specific countermeasures;
- Green zone, warm-up in the shade with fans, skin protection with non-greasy sun creams, choice of light-coloured clothing, normal hydration plan;
- Yellow zone, warm-up with ice vests, use of fresh towels, application of strict, individualised hydration plans, distribution of "ice-socks", supply of ice to the teams during the race.
- Orange zone, adaptation of the start area to keep riders in the shade before the start, protect officials, organising staff and volunteers from the sun, increase the number of neutral motorbikes providing riders with drinks and ice

- packs, adapt the rules limiting hydration and cooling in competition;
- Red zone, modification of start and finish times, possible neutralisation of a section of the race or stage, cancellation of the stage/race.
- ホワイトゾーン：対策を講じない
- グリーンゾーン：扇風機のある日陰でウォーミングアップ、べたつかない日焼け止めクリームによる皮膚の保護、明るい色の衣服の選択、通常の水分補給計画
- イエローゾーン：アイスベストを着用してウォーミングアップ、冷たいタオルの使用、厳密かつ個人別の水分補給計画の適用、「アイスソックス」の配布、レース中にチームへ氷を提供
- オレンジゾーン：スタート前に競技者が日陰に居られるようスタートエリアを変更、役員、運営スタッフおよびボランティアを日射から守る、競技者に飲料と保冷剤を配布するニュートラルバイクの数を増やす、競技中の水分補給と冷却を制限する規則の変更
- レッドゾーン：スタートおよびフィニッシュ時間の変更、必要に応じレースまたはステージの部分的ニュートラリゼーション、ステージ／レースの中止

If stakeholders cannot reach a consensus by the end of the meeting, the organiser, in agreement with the President of the Commissaires' Panel, shall decide the actions to be taken. As far as possible and subject to the legislation applicable in the country in which the event is being held, decisions shall be taken or confirmed by the morning of the race (or relevant stage) and in all cases before the start.

会議中に利害関係者間の合意が得られない場合は、主催者が、チーフ・コミセールの同意を得て対応を決定する。可能な限り、および大会が開催される国で適用される法に従って、決定はレース当日（または当該ステージ）の朝までに、またいかなる場合もスタート前に下される、または確定されなければならない。

Responsibilities

責任

The procedures provided for herein are without prejudice to the responsibility of the organiser established in articles 1.2.032 and 1.2.035 of the UCI Regulations.

本文書が定める手続は、UCI 規則の条項 1.2.032 および条項 1.2.035 が規定する主催者の責任を妨げるものではない。

(text modified on 5.02.24)